

ver également la requête du canton de Soleure. Les deux initiatives allant pour l'essentiel dans la même direction. La commission est d'avis que ces deux initiatives cantonales ajoutées à la motion Affolter doivent faire partie des réflexions futures du Conseil fédéral pour l'élaboration d'une loi sur le crédit à la consommation plus complète.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 gegen 0 Stimmen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose par 14 voix sans opposition de donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.070

Landwirtschaft. Volksinitiativen Agriculture. Initiatives populaires

Frist – Délai

Siehe Seite 2123 hiervor – Voir page 2123 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 7. Dezember 1993
Décision du Conseil des Etats du 7 décembre 1993

Herr **David** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Sachlage

Am 1. Dezember 1993 hat der Nationalrat mit 77 zu 39 Stimmen dem Antrag Tschuppert Karl und mit 104 zu 24 Stimmen den Anträgen Leu Josef und Frey Walter zugestimmt. Der Antrag Tschuppert Karl verlangt eine Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag, die Direktzahlungen finanziell abzusichern.

Die Anträge Leu Josef und Frey Walter verlangen aus dem gleichen Grunde eine Rückweisung mit dem weiteren Auftrag, eine ausgewogene Vorlage auszuarbeiten, die die finanziellen Auswirkungen auf unsere Land- und Volkswirtschaft sichtbar macht.

2. Vorgehen bei Volksinitiativen

Gemäss Artikel 27 Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes hat die Bundesversammlung bei Volksinitiativen, die eine Partialrevision der Bundesverfassung verlangen und die Form eines ausgearbeiteten Entwurfes aufweisen, innert vier Jahren nach Einreichung der Initiative darüber Beschluss zu fassen, ob sie ihr so, wie sie lautet, zustimmt oder nicht.

Die Volksinitiative «für eine umweltgerechte und leistungsfähige bäuerliche Landwirtschaft» wurde am 26. Februar 1990 eingereicht, womit deren Frist am 26. Februar 1994 verfällt. Die Volksinitiative «Bauern und Konsumenten – für eine naturnahe Landwirtschaft» wurde am 6. Dezember 1991 eingereicht. Deren Frist läuft demnach am 6. Dezember 1995 aus.

Erwägungen der Kommission

Wie Artikel 27 Absatz 5bis festhält, kann die Bundesversammlung die Frist um ein Jahr verlängern, wenn mindestens ein Rat über einen Gegenentwurf oder einen mit der Volksinitiative eng zusammenhängenden Erlass Beschluss gefasst hat. Diese Bedingung ist mit der am 15. Juni 1993 erfolgten Annahme eines Gegenentwurfes im Ständerat erfüllt.

Was die Volksinitiative «Bauern und Konsumenten – für eine naturnahe Landwirtschaft» betrifft, ist daran zu erinnern, dass der Ständerat am 15. Juni 1993 gestützt auf Artikel 28 des Geschäftsverkehrsgesetzes beschlossen hat, die Behandlungen auszusetzen.

M. David présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

1. Rappel des faits

Le 1er décembre 1993, le Conseil national a accepté, par 77 voix contre 39, la proposition Tschuppert Karl et par 104 voix contre 24 les propositions Leu Josef et Frey Walter.

La proposition Tschuppert Karl demande un renvoi en commission avec mandat d'assurer le financement des paiements directs.

Les propositions Leu Josef et Frey Walter demandent le renvoi en commission pour la même raison. Elles y ajoutent le mandat d'élaborer un projet pondéré qui mette en évidence les répercussions financières sur notre économie et notre agriculture.

2. Procédure en matière d'initiative populaire

Selon l'article 27 alinéa premier de la loi sur les rapports entre les conseils, lorsqu'une initiative populaire réclame une révision de la constitution et qu'elle est présentée sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, l'Assemblée fédérale décide, dans le délai de quatre ans à compter du jour où l'initiative a été déposée, si elle approuve ou non l'initiative telle qu'elle est formulée.

L'initiative populaire «pour une agriculture paysanne compétitive et respectueuse de l'environnement» a été déposée le 26 février 1990. Le délai échoit donc le 26 février 1994.

L'initiative populaire «Paysans et consommateurs – pour une agriculture en accord avec la nature» a été déposée le 6 décembre 1991. Le délai échoit donc le 6 décembre 1995.

Considérations de la commission

Il est stipulé à l'article 27 alinéa 5bis que l'Assemblée fédérale peut décider de prolonger le délai d'un an, si l'un des conseils au moins a pris une décision sur un contre-projet ou sur un acte législatif qui a un rapport étroit avec l'initiative populaire. Cette condition est réalisée étant donné que le Conseil des Etats a adopté un contre-projet le 15 juin 1993.

En ce qui concerne l'initiative populaire «Paysans et consommateurs – pour une agriculture en accord avec la nature», je rappellerai que le Conseil des Etats a décidé le 15 juin 1993 de suspendre les délibérations, en vertu de l'article 28 de la loi sur les rapports entre les conseils.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt – gestützt auf Artikel 27 Absatz 5bis des Geschäftsverkehrsgesetzes –, die Frist für die Volksinitiative «für eine umweltgerechte und leistungsfähige bäuerliche Landwirtschaft» um ein Jahr zu verlängern.

Proposition de la commission

En vertu de l'article 27 alinéa 5bis de la loi sur les rapports entre les conseils, la commission vous propose de prolonger le délai d'un an pour l'initiative populaire «pour une agriculture paysanne compétitive et respectueuse de l'environnement».

Angenommen – Adopté

Landwirtschaft. Volksinitiativen

Agriculture. Initiatives populaires

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	10
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.070
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	14.12.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2360-2360
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 484

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.